

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift  
**Herausgeber:** Bauen + Wohnen  
**Band:** 9 (1955)  
**Heft:** 1

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

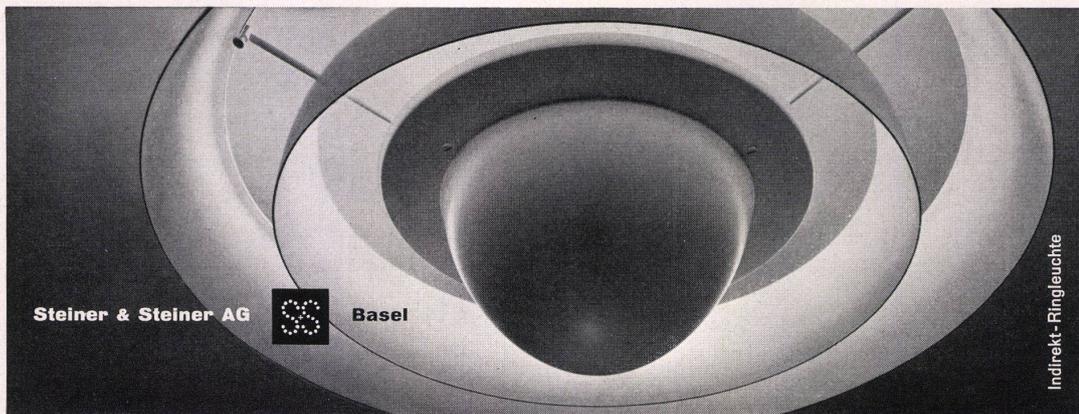
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Steiner & Steiner AG



Basel

Indirekt-Ringleuchte

bewußtsein tragen seine Schöpfungen; er bedient sich aber nie irgendeines neuen Materiales, sondern beschränkt sich ganz bewußt auf Holz und Textilien für alle vorkommenden Möbelaufgaben. Dabei wird das Holz zum Teil bravourös verwendet, es sind reich intarsierte Schränke und Tische vorhanden, die von großem handwerklichem und künstlerischem Können sprechen. Artaria formuliert die Einstellung des Schweden, die auch seine eigene ist, klar und eindeutig selbst: «Malmstens Möbel sind funktionsrichtig, ohne die Funktion einseitig zu betonen. In einem Malmsten-Stuhl sitzt man nicht nur gut, er sieht auch gut aus. Soll das Möbel im Heim seine Funktion ganz erfüllen, müssen beide Faktoren sich in Harmonie vereinigen.»

Man wundert sich über manche Formulierung in Artarias Vorwort, besonders wenn er vom Funktionalismus spricht. Er verleugnet damit bewußt früher Gesagtes, Eigenes. Das ist seine eigene Sache. Wir vermögen ihm darin nicht ganz zu folgen. Wir möchten die Entwicklung neben Malmsten und Artaria nicht vermissen, denn sie führt weiter, eröffnet große, weite und frischgepflügte Äcker, läßt einen anderen Wind wehen, experimentiert und arbeitet manchmal unbekümmert, sicherlich immer unbekümmert als die beiden in Freundschaft verbundenen Raumkünstler, von deren Buch hier die Rede ist. Sicherlich brauchen wir beide Richtungen, solange sie beide ehrlich sind und auf -ismen verzichten. Aber wir wünschen, daß der wesentlich schärfere Wind, der im anderen Lager weht, weiter reiche, manches ausräume, was nur Tradition heißt, und somit unsere eigene Zeit gestalte. Zie.

Hubert Ritter

**Der Krankenhausbau der Gegenwart**  
152 Seiten mit 389 Bildern und 10 Tabellen. Preis DM 38,-. Dritte neu bearbeitete Auflage. Julius Hoffmann Verlag, Stuttgart.

Der Verfasser, der als Krankenhausarchitekt in München tätig ist, gliedert sein übersichtliches Werk in drei Hauptab-

schnitte, die er mit Wirtschaft, Organisation und Technik überschreibt. Das erste Kapitel ist sehr kurz gefaßt und behandelt den Aufwand im Krankenhaus, sowie die Mehrkosten neuzeitlicher Krankenhausbauarbeiten. Im Kapitel «Organisation» werden Generalpläne gezeigt, sowie der Bedarf an Betten und die verschiedenen Größen von Krankenhäusern beschrieben. Verschiedene Arten von Krankenhäusern werden mit Bildmaterial belegt, wobei besonders eine Reihe in den letzten Jahren von schwedischen Architekten im tropischen Südamerika erstellte Krankenhäuser auffallen.

Unter dem dritten Kapitel «Technik» folgen sich Kapitel über Planung, Raum- und Betriebsprogramm, Verkehrsfragen, sowie nacheinander Darstellungen der einzelnen Zimmer und Zimmergruppen, wie Bettenzimmer, Pflegeeinheit, Spezialabteilungen, Behandlungsabteilungen, Räume für Lehre und Forschung, Verwaltungs- und Betriebsanlagen. Zuletzt behandelt der Verfasser Konstruktionsprobleme und Baukosten. Diesem Skelett ist eine dichte Reihe von Abbildungen und Zeichnungen beigelegt, die einen sehr guten Querschnitt durch die vielseitigen Bemühungen der Krankenhausarchitekten der ganzen Welt geben. Leider mußten bei dem sehr knappen Umfang des Werkes auch einige nicht unwesentliche Dinge weggelassen, so fehlt zum Beispiel bei der Darstellung des Söderspitals in Stockholm, das im übrigen mit einer ganzen Reihe von Geschöpfen dargestellt ist, der oberste Geschöpfplan, in welchem sich die Küche befindet.

Merkwürdigerweise kommt das Zürcher Stadtspital mit einer ganzen Reihe von Details zur Darstellung, während vom Kantonsspital nur ein einziges Übersichtsschema und kein einziges Detail publiziert wird. Dies erscheint uns angesichts der über ein Jahrzehnt ausgedehnten Grundlagenforschung im Zusammenhang mit diesem Spezialkrankenhaus fragwürdig.

Das ungeheure und tagtäglich umfangreicher werdende Material zum Thema Krankenhausbau wird dem Leser klar ersichtlich gemacht. Um so mehr scheint es notwendig, daß eine internationale, ja

interkontinentale Zusammenarbeit die Erfahrungen austauscht und die immer wieder und an allen Orten neubegonnenen Studien zusammenführt, so die Möglichkeit zu einer Kostensenkung bereits im Projekt herbeiführend. Zie.

## Résumés

### Shopping Center «Lijnbaan» à Rotterdam (pages 1-5)

Une route pour piétons, large de 15 m sur un tronçon et de 18 m sur un autre, longue de 600 m environ, a été bordée des deux côtés de 65 magasins. Les bâtiments ont deux étages visibles, alors qu'un troisième plan éventuel est conçu comme sous-sol. Toute la surface réservée aux magasins se base sur une trame de 100/110 cm; la division de 1 m est transversale et le côté de 1,10 m suit le sens longitudinal des magasins. On obtint ainsi des magasins de 15 m de profondeur flanquant une rue large de 18 m et d'autres magasins profonds de 20 m des deux côtés d'une rue de 12 m de largeur. A plusieurs endroits, les magasins sont pourvus d'un avant-toit protégeant du soleil et de la pluie, et à d'autres, ces avant-toits traversent toute la route et relient les magasins entre eux.

### Nouveaux bâtiments du Folkestone Technical College (pages 6-8)

C'est dans le cadre d'un vaste agrandissement des anciens bâtiments du Folkestone Technical College, une école du bâtiment, que l'on projeta et construisit en 1953 un grand atelier indépendant. Celui-ci devait contenir diverses salles pour la formation des maçons, charpentiers et menuisiers, ainsi que trois ateliers pour la formation des installateurs sanitaires, électriciens et mécaniciens-garagistes. Il fallait, en outre, prévoir un laboratoire, une salle de dessin, des vestiaires et des toilettes. La construction portante se compose d'un squelette en acier.

### Bâtiment administratif de l'usine de laminage d'aluminium à Singen/Hohentwiel (pages 9-13)

Le bâtiment a une surface de bureaux de 3500 m<sup>2</sup> et, développé, une longueur de 120 m. Il fut construit en deux étapes, tandis qu'une troisième est prévue en direction nord. Ce nouveau bâtiment administratif forme, avec l'ancien, une cour d'accès se rétrécissant coniquement et pouvant servir de parc pour les voitures des visiteurs. L'élément à trois étages est porté par un squelette en béton armé. L'aile transversale de deux étages, limitant la cour, est adaptée à l'ancienne construction et en reprend la hauteur.

### Bâtiments de l'Université Johann Wolfgang Goethe, Francfort s. M. (pages 14-18)

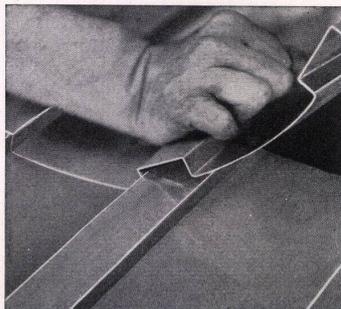
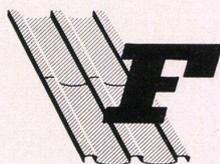
Au rez-de-chaussée du nouvel institut, il y a un auditoire de 200 places assises, qui est aéré et ventilé mécaniquement. Au premier étage, on trouve le séminaire anglais dont la bibliothèque n'a heureusement pas été détruite pendant la guerre. Au deuxième, l'America Institut dispose d'une bibliothèque fort remarquable. Au troisième étage se trouve le département du Commonwealth (qui représente un point de départ pour l'étude des pays de langue anglaise) et un laboratoire de diction qui est le premier de son genre en Allemagne. Construction à squelette en béton armé avec plafonds armés en croix; béton nu. Le chauffage par rayonnement issu du plafond est produit par une chaudière automatique à mazout. Capacité du bâtiment: 4247 m<sup>2</sup>. Les frais, installation comprise, se montèrent à DM. 496 000.

### Bâtiment administratif d'une fabrique à Morges (pages 19-21)

Sur un terrain de dimensions restreintes, il fallait projeter et construire, à côté d'une grande salle de machines et de fonderie, un bâtiment administratif qui puisse contenir sur ses cinq étages tous les bureaux nécessaires et qui soit conçu de manière à permettre un agrandissement ultérieur d'un tiers. Les plafonds sont à nervures et pourvus, à leur face inférieure, de nattes Vetroflex posées dans des rails d'aluminium et insonorisantes.

# FURAL ▶

Details von der Verlegung des Daches am Verwaltungsgebäude der Aluminium Walzwerke Singen GmbH, Singen am Hohentwiel. Beachten Sie die einfache Montage und die ruhige, schöne Struktur des Daches.



Prospekte und technische Beratung: FURAL-DACH J.Furrer, Mellingerstraße 29, Baden, Telefon 056 / 2 29 45